

**Documents relatifs au 20^{ème} Anniversaire
Djebel Moussa**

Source : Archives de la Famille Dartige du Fournet

**GRANDE
SOIRÉE DE MANIFESTATION
A L'OCCASION DU 20^e ANNIVERSAIRE DE L'HÉROÏSME
DE DJÉBEL - MOUSSA**

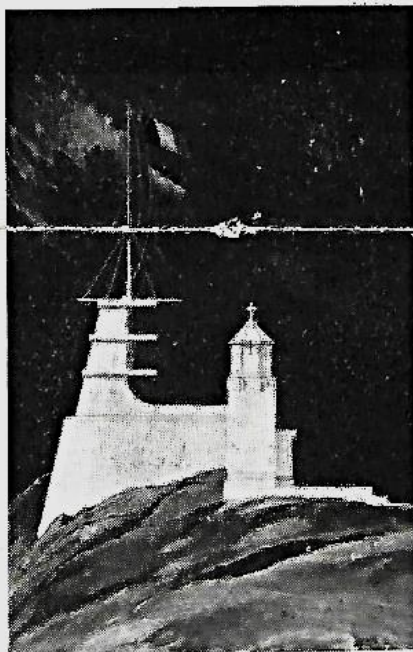
Dans la Salle du "PETIT JOURNAL"

PARIS 1935

Sous le haut patronage de
Monsieur le Général BREMOND

Sous la présidence de
Monsieur le Commandant BENOIST d'AZY

Le Monument en souvenir des Héros Arméniens



morts pour la défense de Djébel - Moussa

ORGANISÉE PAR

**L'UNION DES VOLONTAIRES ET COMBATTANTS ARMÉNIENS
ET LES DJÉBELIOTES RÉSIDANT EN FRANCE**

ՄԱՐԿԱԿ ԼԵՐԱՆԻ ԶԵՐՈՍԱՐԱՐՏԻՆ ԲՈՒՆԵԱՐԵԱԿԻ ՏԱՐԵԳՈՐԶՈՐ

ՓՍՐԻԶ 1935

PRIX 1 Frs.

ՊԻՆ 1 Յր.

PROGRAMME

- 1.- HYMNES NATIONAUX (*Marseillaise - Pamporodan*)
24e REGIMENT D'INFANTERIE
- 2.- HOMMAGE AUX MORTS.
- 3.- INTRODUCTION - *par le Président de l'U. V. C. Arméniens*
Mr. le Lnt COLONEL D. BAGDASSARIAN
- 4.- ALLOCUTION - *Djébel - Moussa et la Légion Arménienne*
par Mr. le Président Commandant BENOIST d'AZY
- 5.- MUSIQUE MILITAIRE
24e REGIMENT D'INFANTERIE
- 6.- RECITATION D'UNE POESIE } *par Melle A. RANGÉLIAN*
Composée pour cette soirée
- 7.- ALLOCUTION - *Du sauvetage de Djébel-Moussa (projection)*
par Mr. le Commissaire de la Marine DIRAN TÉKEIAN
- 8.- CHOEUR MIXTE - «*Komitas-Sipán*»
a. AU BIEN AIMÉ b. ARMÉNIE
dirigé par Mr. ARA BARTEVIAN

Entr'Acte

- 9.- MUSIQUE MILITAIRE
24e REGIMENT D'INFANTERIE
- 10.- ALLOCUTION - *par le Représentant de l'U. A. des Offic. Arm.*
- 11 ALLOCUTION - *par Mr. le Dr. S. SASSOUNI*
- 12.- ADRESSE - *par Un Scout de l'U. G. Arménienne*
- 13.- CHOEUR MIXTE «*Komitas-Sipán*»
a. BILIBI b. DALHO c. ERIVAN PACH YEM AREL d. Marche U.G.A. Scoutisme
dirigé par Mr. ARA BARTEVIAN
- 14.- MARCHÉ MILITAIRE
24e REGIMENT D'INFANTERIE

Յ Ա Յ Տ Ա Գ Ի Բ

1. Ֆյամնու եւ հայկակ . ազգ . քայլերգ - զինուորակ . նուագախումբ
24-րդ Հեծեսեւկուզորդի ԿՈՂՄԷ
2. Յարգանք մահառակներու
3. Բացման խօսք - Հ . Կ . եւ Մ . Միւր թեան հայազգահ
ԳՆԴ . Տ . ՊԱՂՏԱՍԱՐԵԱՆ
4. Բանախօսութիւն - Մուսա Լեբան եւ Հայկական Լեգէոնի մասին
Նախագահ Հրմ . ՊԸՆՈՒԱ ՏՊԱԶԻ
5. Զինուորական նուագախումբ
6. Արտասանութիւն (այս հանդէսին առթիւ իր սեկ փերուածք)
ՕՐ . ԱՆԺԷԼ ԹԱՆԺԷԼԵԱՆ
7. Բանախօսութիւն - Մուսա Լեբան ազատագրումը եւ զանազան
դրուագներ լուսարձակով
Ծովային Քուրսեր Տ . ԹԵՔԷՆԱՆ
8. Խմբերգ - «Կամիտաս-Սիփան» երգչախումբ
ա. ՍԱՐԵԻ ՀՈՂԻՆ ՄԵՐՆԵՄ ք. ՀԱՅՍՏԱՆ
Ղեկավարութեամբ Պր . ԱՐԱ ՊԱՐԹԵԻՆԵԱՆԻ

Գ Ա Գ Ա Ր

9. Զինուորական նուագախումբ
10. Բանախօսութիւն - ՀԱՅ ՍՊԱՅԻՑ Մ . ԵԱՆ ՆԵՐԿԱՅԱՑՈՒՑԻԶ
11. Բանախօսութիւն - ՏՈՔԹ . Մ . ՍԱՍՈՒՆԻ
12. Ողերձ - Սկաուտէ մը Հ . Մ . Ը . Մ . Կողմէ
13. Խմբերգ - «Կամիտաս Սիփան» երգչախումբ
ա. ՊԵՆՊԻ ք. ՏԱԼԻՈ ք. ԵՐԵՎԱՆ ԲԱՂ ՆՄ ԱՐԵԼ ք. ՔԱՅԱԿԵՐ Է Մ . Ը . Մ . Ի
Ղեկավարութեամբ Պր . ԱՐԱ ՊԱՐԹԵԻՆԵԱՆԻ
14. Փակում եւ զինուորական քայլերգ

Suivie d'un Bal de Nuit Orchestre GARIO CANTI

**Union des Volontaires
et Combattants Arméniens**

Siège Social: 163, Av. Jean-Jaurès, Paris-19^e

ՀԱՅ ԿԱՄ. ՄԱՐՏԻԿՆԵՐՈՒ ՄԻՈՒԹԻՒՆ
Հիմնադրված 1933ին

Déclaration à la Préfecture N° 170,490

No 223

“ԳՐԻՄՍ ԿԷՍ ՄՆԱՑ”

ԱՆԴՐԱՆԻԿ

TÉL: BOTZARIS 44-30

PARIS, LE 2 Décembre 1935

Son Excellence
Monsieur l'Amiral DARTIGE du FURNET
1 rue des chalets
PERIGUEUX (Dordogne)

Excellence,

Le Comité Central de l'U.A.C.V.A. a l'honneur de vous prier, exprimant en cela le vœu unanime de tous ses adhérents, de vouloir bien accepter son invitation pour la soirée militaire et commémorative du 21 décembre 1935, dans les salles du "Petit Journal", 21 rue Cadet à Paris, consacrée exclusivement au 20^e anniversaire de l'héroïsme de Djebel Loussa.

La présence de votre Excellence, dont le nom est gravé dans les coeurs de tous les Arméniens reconnaissants, serait la plus haute distinction de bienveillance pour toute l'assistance et pour ceux qui ont été les témoins de toute la grandeur de vos sentiments de noblesse, de l'abnégation sublime de la bravoure traditionnelle française.

Excellence, avec nos remerciements respectueux, veuillez agréer l'expression de nos sentiments dévoués.

Pour le Comité

Le Président

L^{ast} Colonel D. Bagdasarian

Paris, le 14 Janvier 1936.

Monsieur l'Amiral DARTIGE du MOURNET

PERRIGUEUX

Cher et Illustre Amiral,

C'est avec des sentiments de profonde estime et d'admiration que je vous adresse ce mot.

La soirée de commémoration de la lutte de Djebel Moussa, dont nous avons eu l'honneur de vous entretenir, a eu lieu le 21 Décembre dernier. Ci-inclus, le programme de cette fête, laquelle nous a remplis d'enthousiasme, ainsi que la copie de la poésie composée et récitée par une de vos protégées de Djebel Moussa.

Le promoteur, ou plutôt le créateur de cette oeuvre, c'est vous-même, puisque sans vous et sans votre magnanime intervention, l'épisode serait terminé par un lugubre dénouement.

Le Commandant Benoist d'AZY s'est fait un devoir sacré et un honneur de lire publiquement la belle missive que vous avez bien voulu nous adresser à l'occasion de cette réunion.

Les quotidiens arméniens ont parlé de vous élogieusement, et l'un d'eux a publié votre portrait.

Nous avons reçu plusieurs télégrammes de félicitations et de congratulation acclamant le libérateur et en exprimant leur profonde gratitude, dont ceux parvenus de Souédieh, par l'intermédiaire du Président des Anciens Combattants du Djebel Moussa, d'Antioche (idem) et de Lyon de la part des Djébéliotes. Nous en avons également reçu d'autres de tous les côtés.

Moi-même, Georges CHERBETJIAN, étant originaire du Djebel Moussa et, par conséquent, l'un de vos protégés, redevable envers vous de mon existence, je me fais un devoir, surtout en qualité de représentant du Djebel Moussa dans le Comité d'Organisation, de vous adresser ce mot pour vous mettre au courant des faits.

La fête s'est déroulée en grand éclat et enthousiasme. L'unique sentiment qui nous a affligés fut celui de votre absence.

La Nation arménienne tout entière, et les Djébéliotes en particulier, gardent pour vous un profond sentiment de reconnaissance plein de gratitude. Votre nom est inscrit en lettres

d'or dans l'histoire de la nation martyre, qui attend toujours la solution de la juste cause.

Veuillez agréer, cher et illustre Amiral, l'assurance de mon profond respect avec mon admiration empreinte d'enthousiasme.



Georges CHERBETJIAN

94, Rue La Fayette

PARIS

DJEBEL MOUSSA

Du Levant à l'Occident,
Parmi les monts les plus illustres de la terre,
Il en existe un tout-puissant:
Djebel Moussa, victorieux et fier.

Ce mont merveilleux,
Sous un ciel toujours bleu,
Par la surprenante splendeur de sa nature
Vierge et pure,
Par la douceur de son air enbaumé,
Par ses sources claires et argentées,
Par la fraîcheur de ses superbes forêts,
De violettes, parfumées,
Où les clapotements musicaux des ruisseaux
Accompagnent les chants harmonieux des oiseaux,
Son soleil ardent,
Pareil à un feu étincelant,
Fait naître mille sortes de fleurs,
La joie et l'espoir dans les coeurs,
Et, par sa cordiale sympathie,
Captive le coeur de chaque visiteur
Venant de tous les pays.

Sur ce sol doux et béni
Il existe une petite Arménie
Pure et unie,
Tout du long de votre chemin
De Cara Tchaille jusqu'au littoral méditerranéen,
Que de villages arméniens !
Depuis des siècles parlent la langue maternelle
Qui la conserveront et restera éternelle.

Djebel Moussa !
Quand je prononce ton nom
Et j'évoque la bravoure de tes héros d'hier et de demain,
Dans le corps de chaque Arménien
Passe un frisson
Et leur coeur bat à l'unisson.

Djebel Mous sa!
Comment tu as pu conserver cette beauté virginale ?
Malgré les menaces, la cruauté de ce Turc déloyal.
Je sais combien tû as souffert de la férocité de l'ennemi.
Tes enfants que tu chéris
Ont dû abandonner leurs biens et leurs nids,
S'élevèrent sur les hauteurs,
Leur coeur empli de douleur !
Munis de quelques vivres, cartouches et fusils,
Avec un courage inouï,
Pendant quarante jours, quarante nuits,

Pour défendre l'honneur de leur chère patrie,
Combattirent avec acharnement
L'ennemi cent fois plus puissant,
Remportèrent des victoires,
Les repoussant jusqu'au plateau de Sourp Yerghyar.

Le blessé, avant son dernier soupir,
Criaît: "Je ne veux pas mourir,
Mon pays, mes frères dans les menaces, soucieux,
Ont encore besoin de mon aide et de mon fusil,
Je veux voir avec mes propres yeux
La délivrance de mon pays".
Combien désormais ainsi
Ont succombé et ont péri
Des balles de l'ennemi.
Les munitions s'épuisaient petit à petit
Et les vivres touchaient à leur fin.
On entendait des cris, des pleurs de tous les coins,
La détresse et le désespoir approchaient enfin.

Et quand, soudain,
Par miracle aperçurent, au lointain,
Un navire français au fil de l'eau,
Vite, firent des signaux, des signaux!
Et vite se mirent en rapport avec le vaisseau.
Yakoubian et ses braves guerriers, le coeur ardent,
Dirent à l'Amiral qui les écouta attentivement:
"Sauvez nos vieillards, nos femmes, nos enfants,
Donnez-nous des munitions
Pour continuer notre tâche, notre mission,
Nous nous battons jusqu'à la dernière goutte de notre sang.
Mourir pour mourir,
Nous voulons mourir honorablement".

L'Amiral Dartige du Fournet,
Ce grand sauveur de l'humanité,
Avait entre ses mains
Le sort de cinq mille Arméniens.
Très ému, écouta sa conscience,
Ne voulut laisser ces hommes dans la détresse ni dans la
souffrance;

Malgré mille difficultés,
Prit à sa charge la grande responsabilité.
Donna des commandements
D'embarquer ces braves gens
Qu'il aimait sincèrement.
Aux bons conseils du grand Commissaire de la Marine:
Monsieur DIRAN TEKHYAN,
Ils obéirent; hommes, femmes, enfants
Ne surent comment
Exprimer leur joie, leur profonde reconnaissance
Et leurs vifs remerciements.

Tandis que le petit orphelin,
Blessé au bras d'une balle lâche,
Depuis huit jours refusait les soins,
Et faisait feu, sans relâche,
Contre l'ennemi,
Avec un antique fusil,
De force, à bord ramené,
Sans cesse il réclamait
Un bon fusil
Pour retourner et racheter
Le sang de ses parents
Massacrés par l'ennemi.

Tandis que le vaisseau les éloignait
De cette terre-bien-aimée,
Ils jetèrent un dernier et triste regard
Sur cette montagne abandonnée, sans défense,
Jurant de revenir sans retard
Et continuer leur vengeance.

La paix régna sur le monde entier,
Chaque coeur emplí d'une joie inespérée.
Revenu dans son pays,
Retrouva son nid.
Du petit berger au grand cultivateur
Vivent tous dans la paix et le bonheur.

Tout Souédieh,
De Bitias à Kéboussié,
Fait honneur
A ce grand Seigneur:
L'Amiral Dartige du Fournet.
Son nom et son souvenir resteront gravés,
De leur mémoire ne s'effaceront jamais.

Sur son monument aux morts
Des enfants tombés pour la Patrie,
Les deux drapeaux tricolores,
Les inséparables amis,
Au vent s'entrelacent et flottent;
Flotteront encore
Jusqu'à la mort.

Հասարակութիւն ձեռնարկ — ՄՈՒՍԱԻ ՆԵՐԿԱՅԱՑՈՒՅՉԱԿԱՆ ՄԱՐՄԵՐԻ

Յ Ի Շ Ա Տ Ա Կ Ա Ր Ա Ն, Պ Ա Տ Ի Օ Ր Ա Ց Ո Յ Յ

19

34



Տ Տ Ա Ն Ի Պ Յ Ա Ն
 հերամարտի ղեկավարներէ



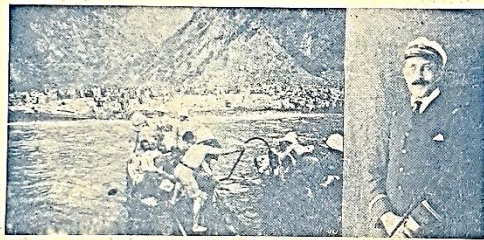
Գեր-ձովազայ ՏԱՐՔԻԻ ՏԻԻ ԳՈՒՐՆԵ
 ձեռնարկի ժողովուրդին
 ազատարար



ՊԵՏՐՈՍ ՏԵՄԵԱԿԵԱՆ
 հերամարտի ղեկավարներէ



Պ. ՊԵՏՐՈՍԵԱՆ
 (հանասակ)



Սուէիոյ հաշմարտիկ ժողովուրդը 2 ամիս
 անճարաւոր ուժերու հետ պատերազմ մղե-
 լէ վերջ կապասանի ճիւղով հաշմարտ
 ազատարար մարտերը:

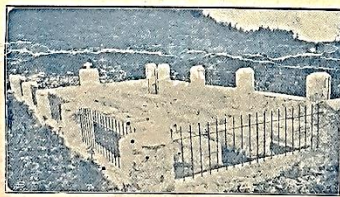
ՏԻՐԱՆ ԹԻՔԻԵԱՆ,
 Սուէիոյ Հայութիւնը
 ազատող ճիւղով հաշ-
 մարտի ժողովուրդը:



Գ. ՍԱՅՐԱՆԻ
 (հանասակ)



ԽԱՅԵՆ ԳԵՂԱՅԱՆ
 (վիրաւոր)



* Շիրիմնի (18) Մուսա-Կրամի հանասակաց
 ստորոգ, մի մեկնուած զինուորական
 երկ Ե՛ ի մուտքի դռն չ'զիտի ապրիլը:



ՅՈՎՀԱՆՆԵՍ ՅԵՂԵԱՅԱՆ
 (վիրաւոր)



ՆՆՈՎ ԲԵՆԵՆԵԱՆ
 Ե՛ ՅԱՅԻՐ ԳԱՆՈՒԹԵԱՆ
 (վիրաւորներ)



Մ. ՀԱՆԿԵԱՆ
 (վիրաւոր)

**Verso du carton sur lequel est publié un Mémorial aux Marins et aux Arméniens
« Bataille Héroïque » - Opération de Sauvetage/Evacuation du Musa Dagh/Ras el Mina**

Les notes manuscrites de la main de l'Amiral, sont une traduction légèrement commentée du recto de ce carton

Carton pour calendrier, se trouve presque dans toutes les maisons
au Liban et en Syrie.

0,500 x 0,335

Pierre Demakian
l'un des chefs sur la montagne
Adjudant, mort au champ
d'honneur en 1915, en Cilicie.

Vice-Amiral
Directeur du "Journal"
Sauveur de la population
du Djebel el-Moussa.

Agémi Agémi
l'un des chefs sur la montagne
en 1915.

Après une résistance héroïque près de 2 mois,
la population du Musa Dagh succomba sous les
crueses saumures de la France.

R. Hacoym
trouvé devant Linneni
en 1915.

Givan Tokkian, officier de la Marine
d'origine Arménienne.

B. Bechoonian
trouvé devant Linneni
en 1915.

Le cimetière des 19 morts, en 1915,
fut par le Comité du monument en 1931,
sur la montagne

Ohannes Djeladian
(Nessé)

"Passager, ne me plaignez pas,
C'est sur ma montagne que nous vivions."

de la B. Bechoonian
(Nessé)

M. Hamissian
(Nessé)

Agémi Agémi
Hajh Hamissian
(Nessé)

Transcription du calendrier Mémorial en français

Les parties bleues en italique sont des ajouts/modifications de la main de l'Amiral Dartige du Fournet
Exemple : le « Second Marin » !! retrouve son grade de « *Vice-Amiral* » ...

19

Calendrier Mémorial mural

34

publié par la commission représentative du Mont Moussa
se trouve presque dans toutes les maisons au Djebel Moussa et en Syrie

Yesai Yacoubian
L'un des chefs de la
« Bataille Héroïque »

Second Marin (*Le Vice-Amiral*)
Dartige du Fournet
Sauveur de la population
du Djebel Moussa

Pierre Dimlakian
L'un des chefs de la
« Bataille Héroïque »
*(Adjudant mort au champ
d'honneur en 1919 en Cilicie)*

Après deux mois de résistance héroïque
contre une force très supérieure en nombre,
la population du Mont Moussa est sauvée par
la marine française (*s'embarque dans les
croiseurs envoyés par la France*)

Diran Tékéian, (*d'origine
arménienne*) officier de la
marine française qui a sauvé les
Arméniens du Mont Moussa

B. Bechounian
*Tombé devant l'ennemi
en 1915*

K. Haioyan
*Tombé devant l'ennemi
en 1915*

Haçer Beloutyan
(Blessé)

Les 18 tombes des héros du Djebel Moussa
morts en 1915
*Fait par le « Comité du Monument » en 1931
Sur la montagne*

Ohannes Djeladian
(Blessé)

Yenovk Ketchian
Hagop Tavityan
(blessés)

M. Hanesyan
(Blessé)